Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tymoteuszowi ukochanemu dziecku, łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa ― Pana naszego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tymoteuszowi umiłowanemu dziecku łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa Pana naszego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | do Tymoteusza,\* \*\* ukochanego syna:\*\*\* Łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, naszego Pana.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tymoteuszowi, umiłowanemu synowi: łaska, litość, pokój od Boga, Ojca, i Pomazańca Jezusa, Pana naszego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tymoteuszowi umiłowanemu dziecku łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa Pana naszego |

1. 1) Tymoteusz, Τιμόθεος, czyli: czciciel Boga (por. Bogusław), <x>620 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 16:1</x>; <x>510 17:14</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>570 2:19</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>590 3:2</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>640 1:1</x>; <x>650 13:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) syna, τέκνῳ, lub: dziecka, pod. <x>610 1:2</x>; <x>620 2:1</x>. [↑](#footnote-ref-4)